

Leadpartnervertrag

über einen Zuschuss aus dem Kooperationsprogramm Interreg 5A Deutschland-Danmark zur Durchführung des Projektes

zwischen der

Investitionsbank Schleswig-Holstein, Fleethörn 29-31, 24103 Kiel, Deutschland, als Verwaltungsbehörde des Kooperationsprogramms Interreg 5A Deutschland-Danmark, nachstehend **„IB.SH“** genannt,

und

als federführendem Begünstigten gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013, nachstehend **„Leadpartner“** genannt

Vorbemerkung

Die Partner des Kooperationsprogramms Interreg 5A Deutschland-Danmark – die Region Sjælland und die Region Syddanmark auf dänischer Seite sowie die Kreise Nordfriesland, Schleswig-Flensburg, Rendsburg-Eckernförde, Ostholstein und Plön und die Städte Kiel, Flensburg, Neumünster und Lübeck auf deutscher Seite, nachstehend gemeinsam **„Programmpartner“** genannt – haben die IB.SH beauftragt, das Kooperationsprogramm als Verwaltungsbehörde im Sinne von Art. 125 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 sowie Art. 23 der Verordnung (EU) Nr.

Leadpartneraftale

om tilskud fra samarbejdsprogrammet Interreg 5A Deutschland-Danmark med henblik på at gennemføre projektet

mellem

Investitionsbank Schleswig-Holstein, Fleethörn 29-31, 24103 Kiel, Tyskland, som forvaltningsmyndighed for samarbejdsprogrammet Interreg 5A Deutschland-Danmark, herefter kaldet **„IB.SH“**,

og

som ledende støttemodtager i henhold til artikel 13 i forordning (EU) nr. 1299/2013, herefter kaldet **„leadpartner“**

Indledende bemærkninger

Partnerne i samarbejdsprogrammet Interreg 5A Deutschland-Danmark er Region Sjælland og Region Syddanmark på dansk side samt Kreis Nordfriesland, Kreis Schleswig-Flensburg, Kreis Rendsburg-Eckernförde, Kreis Ostholstein og Kreis Plön og kommunerne Kiel, Flensburg, Neumünster og Lübeck på tysk side, herefter under ét kaldet **„programpartnere“**. Programpartnere har anmodet IB.SH om at gennemføre samarbejdsprogrammet som forvaltningsmyndighed i henhold til artikel 125 i forordning (EU) nr. 1303/2013 samt artikel 23 i forordning (EU)

1299/2013 durchzuführen. Auf der Grundlage von Art. 21 Abs. 1 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 nimmt die IB.SH als Verwaltungsbehörde zugleich die Aufgaben der Bescheinigungsbehörde des Kooperationsprogramms gemäß Art. 126 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 und Art. 24 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 wahr. Bei der Durchführung ihrer Aufgaben wird die IB.SH vom Interreg-Sekretariat in Kruså, Dänemark, unterstützt.

Die IB.SH schließt den nachfolgenden Leadpartnervertrag als Verwaltungsbehörde auf der Grundlage von Art. 12 Abs. 5 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 sowie der mit den Programmpartnern geschlossenen „Vereinbarung zur Einrichtung des Verwaltungs- und Kontrollsystems und zur Durchführung des Kooperationsprogramms Interreg 5A Deutschland-Danmark 2014-2020“.

Der Leadpartnervertrag ist von der Vereinbarung zwischen dem Leadpartner und den Projektpartnern zur Durchführung des Projekts (Partnerschaftsvereinbarung) zu unterscheiden. Die Partnerschaftsvereinbarung erstellt der Leadpartner gemäß Art. 13 Abs. 2 a) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013. Hierzu enthält das Handbuch des Kooperationsprogramms – nachstehend „**Programmhandbuch**“ genannt – Hinweise. Das Programmhandbuch sowie ein Muster der Partnerschaftsvereinbarung stehen unter www.interreg5a.eu zum Download zur Verfügung.

nr. 1299/2013. På basis af artikel 21, stk. 1 i forordning (EU) nr. 1299/2013 varetager IB.SH som forvaltningsmyndighed samtidig attesteringsmyndighedens opgaver inden for samarbejdsprogrammet i henhold til artikel 126 i forordning (EU) nr. 1303/2013 og artikel 24 i forordning (EU) nr. 1299/2013. Interregsekretariatet i Kruså, Danmark understøtter IB.SH ved gennemførelsen af opgaverne.

IB.SH indgår nedenstående leadpartneraftale som forvaltningsmyndighed på basis af artikel 12, stk. 5 i forordning (EU) nr. 1299/2013 samt den med programpartnere indgåede ”Aftale om etablering af forvaltnings- og kontrolsystem og om gennemførelse af samarbejdsprogrammet Interreg 5A Deutschland-Danmark 2014-2020”.

Der skelnes mellem leadpartneraftalen og aftalen mellem leadpartneren og projektpartnerne om gennemførelse af projektet (partnerskabsaftale). Leadpartneren udarbejder partnerskabsaftalen i henhold til artikel 13, stk. 2 a) i forordning (EU) nr. 1299/2013. Samarbejdsprogrammets håndbog – herefter kaldet ”**Programhåndbog**” – indeholder nærmere oplysninger herom. Programhåndbogen samt et eksempel på partnerskabsaftale kan downloades på www.interreg5a.eu.



Inhalt

Artikel 1: Vertragsgrundlagen.....	4
Artikel 2: Zuschussgewährung.....	8
Artikel 3: Förderfähigkeit der Kosten, Förderzeitraum	11
Artikel 4: Berichte, Rechnungsabschluss, Auszahlungsanträge, Testate.....	11
Artikel 5: Mittelabruf, Recht der IB.SH zur Kürzung des Zuschusses	14
Artikel 6: Verpflichtungen des Leadpartners, Projektpartnerschaft	14
Artikel 7: Publizität, Ergebnisse des Projektes	16
Artikel 8: Recht zur Kündigung, Aussetzung von Zahlungen, Erhebung von Rückzahlungsansprüchen	18
Artikel 9: Prüfung und Evaluierung.....	22
Artikel 10: Übertragung von Rechten und Pflichten	24
Artikel 11: Haftung.....	25
Artikel 12: Anwendbares Recht und Gerichtsstand, Streitigkeiten.....	25
Artikel 13: Inkrafttreten, Kommunikation, Schlussbestimmungen.....	25

Indholdsfortegnelse

Artikel 1: Aftalegrundlag.....	4
Artikel 2: Tildeling af tilskud	8
Artikel 3: Udgifters støtteberettigelse, støtteperiode.....	11
Artikel 4: Rapporter, regnskab, udbetalingsanmodninger, attesteringer	11
Artikel 5: Anmodning om midler, IB.SH's ret til at reducere tilskuddet.....	14
Artikel 6: Leadpartnerens forpligtelser, projektpartnerskab	15
Artikel 7: Publicitet, projektets resultater	16
Artikel 8: Ret til opsigelse, udsættelse af betalinger, fremsætning af tilbagebetalingskrav.....	19
Artikel 9: Revision og evaluering	23
Artikel 10: Overdragelse af rettigheder og forpligtelser	24
Artikel 11: Ansvar	25
Artikel 12: Retsvalg, værneting, tvister	25
Artikel 13: Ikrafttræden, kommunikation, afsluttende bestemmelser.....	26

Artikel 1: Vertragsgrundlagen

Die nachfolgend aufgeführten Verordnungen, Regelwerke und Dokumente sind Grundlage des Leadpartnervertrages sowie Rechtsgrundlagen für die Durchführung des in der Vertragsüberschrift bezeichneten Projektes. Sie stehen unter eur-lex.europa.eu, retsinformation.dk und www.interreg5a.eu zum Download zur Verfügung:

- a) Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates – in der jeweils gültigen Fassung,
- b) Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 – in der jeweils gültigen Fassung,
- c) Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des

Artikel 1: Aftalegrundlag

Nedenstående forordninger, regelsæt og dokumenter er grundlaget for leadpartneraftalen samt det retlige grundlag for gennemførelse af det i aftalens overskrift nævnte projekt. Dokumenterne kan downloades på eur-lex.europa.eu, retsinformation.dk og www.interreg5a.eu:

- a) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1303/2013 af 17. december 2013 med fælles bestemmelser for Den Europæiske Fond for Regionaludvikling, Den Europæiske Socialfond, Samhørighedsfonden, Den Europæiske Landbrugsfond for Udvikling af Landdistrikterne og Den Europæiske Hav- og Fiskerifond samt med generelle bestemmelser for Den Europæiske Fond for Regionaludvikling, Den Europæiske Socialfond, Samhørighedsfonden og Den Europæiske Hav- og Fiskerifond og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 1083/2006 – i den til enhver tid gældende version,
- b) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1301/2013 af 17. december 2013 om Den Europæiske Fond for Regionaludvikling og med særlige bestemmelser vedrørende målet om "Investeringer i vækst og beskæftigelse" og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1080/2006 – i den til enhver tid gældende version,
- c) Europa-Parlamentets og Rådets forordning

- Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) – in der jeweils gültigen Fassung,
- d) Verordnung (EU, EURATOM) Nr. 966/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. Oktober 2012 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union und zur Aufhebung der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 des Rates – in der jeweils gültigen Fassung,
- e) Durchführungsverordnungen und Delegierte Verordnungen zu den unter Buchstaben a) bis d) genannten Verordnungen, insbesondere die Delegierte Verordnung (EU) Nr. 481/2014 der Kommission vom 4. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf besondere Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben für Kooperationsprogramme – in der jeweils gültigen Fassung,
- f) in Bezug auf Projektpartner Nr. [REDACTED]: Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen – in der zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrages gültigen Fassung,
- g) in Bezug auf Projektpartner Nr. [REDACTED]: Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Ver-
- (EU) nr. 1299/2013 af 17. december 2013 med særlige bestemmelser om støtte fra den Europæiske Fond for Regionaludvikling (EFRU) til målet om ”Europæisk territorialt samarbejde” – i den til enhver tid gældende version,
- d) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, EURATOM) nr. 966/2012 af 25. oktober 2012 om finansieringsregler vedrørende Unionens generelle budget og ophævelse af Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 – i den til enhver tid gældende version,
- e) Gennemførelsesforordninger og delegerede forordninger til de under litra a) til d) nævnte forordninger, især Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 481/2014 af 4. marts 2014 om supplerende regler til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1299/2013, for så vidt angår specifikke bestemmelser vedrørende udgifters støtteberettigelse i forbindelse med samarbejdsprogrammer – i den til enhver tid gældende version,
- f) med hensyn til projektpartneren nr. [REDACTED]: Kommissionens forordning (EU) nr. 1407/2013 af 18. december 2013 om anvendelse af artikel 107 og 108 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde på de minimis-støtte – i den på tidspunktet for nærværende aftales ikrafttræden gældende version,
- g) med hensyn til projektpartneren nr. [REDACTED]: Kommissionens forordning (EU) nr. 651/2014 af 17. juni 2014 om visse kategorier af støt-

einbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Arbeitsweise der Europäischen Union – in der zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrages gültigen Fassung,

- h) für dänische Leadpartner und Projektpartner: Bekendtgørelse Nr. 532 af 27.05.2014 om ansvar og kompetencefordeling m.v. i forbindelse med administration af tilskud fra Den Europæiske Regionalfond og Den Europæiske Socialfond (Bekanntmachung Nr. 532 vom 27. Mai 2014 über Haftung und Zuständigkeitsverteilung usw. in Verbindung mit der Verwaltung von Zuschüssen aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und dem Europäischen Sozialfonds) – in der jeweils gültigen Fassung,
- i) für dänische Leadpartner und Projektpartner: Bekendtgørelse Nr. 586 af 03.06.2014 om støtteberettigelse, regnskab, revision og kontrol m.v. i forbindelse med udbetaling af tilskud fra Den Europæiske Regionalfond og Den Europæiske Socialfond (Bekanntmachung Nr. 586 vom 3. Juni 2014 über Förderberechtigung, Buchführung, Prüfung und Kontrolle etc. im Zusammenhang mit Auszahlung von Zuschüssen aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und dem Europäischen Sozialfonds) – in der jeweils gültigen Fassung,
- j) Durchführungsbeschluss der Kommission vom 17. Dezember 2014 (C 2014) 10123 zur Genehmigung bestimmter Elemente des Kooperationsprogramms „Interreg V-A

tes forenelighed med det indre marked i henhold til traktatens artikel 107 og 108 – i den på tidspunktet for nærværende aftales ikrafttræden gældende version,

- h) for danske leadpartnere og projektpartnere: Bekendtgørelse nr. 532 af 27.05.2014 om ansvar og kompetencefordeling m.v. i forbindelse med administration af tilskud fra Den Europæiske Regionalfond og Den Europæiske Socialfond (Bekanntmachung Nr. 532 vom 27. Mai 2014 über Haftung und Zuständigkeitsverteilung usw. in Verbindung mit der Verwaltung von Zuschüssen aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und dem Europäischen Sozialfonds) – i den til enhver tid gældende version,
- i) for danske leadpartnere og projektpartnere: Bekendtgørelse nr. 586 af 03.06.2014 om støtteberettigelse, regnskab, revision og kontrol m.v. i forbindelse med udbetaling af tilskud fra Den Europæiske Regionalfond og Den Europæiske Socialfond (Bekanntmachung Nr. 586 vom 3. Juni 2014 über Förderberechtigung, Buchführung, Prüfung und Kontrolle etc. im Zusammenhang mit Auszahlung von Zuschüssen aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und dem Europäischen Sozialfonds) – i den til enhver tid gældende version,
- j) Kommissionens gennemførelsesafgørelse af 17. december 2014 (C 2014) 10123 om godkendelse af visse elementer af samarbejdsprogrammet ”Interreg V-A

Deutschland-Dänemark“ für eine Unterstützung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ in Deutschland und in Dänemark CCI 2014TC16RFCB056 – einschließlich eventueller Änderungen dieses Beschlusses,

- k) das Kooperationsprogramm Interreg 5A Deutschland-Danmark CCI 2014TC16RFCB056 – nachstehend „**Programm**“ genannt – in der jeweils gültigen Fassung,
- l) das Programmhandbuch sowie Factsheets zum Programm – in der jeweils gültigen Fassung.

Deutschland-Danmark“ til at få støtte fra den Europæiske Fond for Regionaludvikling under målet om ”Europæisk territorialt samarbejde” i Tyskland og Danmark CCI 2014TC16RFCB056 – herunder eventuelle ændringer af nærværende afgørelse,

- k) samarbejdsprogrammet Interreg 5A Deutschland-Danmark CCI 2014TC16RFCB056 – herefter kaldet ”**Program**“ – i den til enhver tid gældende version,
- l) programhåndbogen samt Factsheets om programmet – i den til enhver tid gældende version.

Artikel 2: Zuschussgewährung

1. Aufgrund der Entscheidung des Begleitausschusses des Programms – nachstehend „Interreg-Ausschuss“ – vom _____ gewährt die IB.SH dem Leadpartner zur Durchführung des Projektes _____ aus Mitteln des Programms (EFRE-Mittel der Europäischen Union) einen zweckgebundenen Zuschuss in Höhe von maximal _____ EUR. Es gilt eine maximale Förderquote in Höhe von _____ % bezogen auf die maximal förderfähigen Gesamtkosten des Projekts.

Die Förderquote setzt sich aufgrund der Gewährung von De-minimis-Beihilfen bzw. Beihilfen nach AGVO wie folgt zusammen:

Projektpartner 1:

Projektpartner 2:

Projektpartner 3:

Projektpartner 4:

Gemäß der Entscheidung des Interreg-Ausschusses belaufen sich die förderfähigen Gesamtkosten des Projekts auf maximal _____ EUR. Die Aufteilung der Kosten auf die Jahre gemäß Antrag ist bindend.

2. Der Zuschuss wird ausschließlich für die Durchführung des in Absatz 1 bezeichneten Projekts gewährt. Maßgeblich sind die vom Interreg-Ausschuss genehmigte Fassung des Projektantrages des Leadpartners inkl. Projektbudget und weiterer Anlagen, Auflagen des Interreg-

Artikel 2: Tildeling af tilskud

1. På basis af afgørelse i programmets overvågningsudvalg – herefter kaldet ”Interreg-udvalget” – af _____ tildeler IB.SH leadpartneren til gennemførelse af projektet _____ fra programmets midler (Den Europæiske Unions EFRU-midler) et formålsbestemt tilskud på maksimalt _____ EUR. Der anvendes en maksimal tilskudsprocent på _____ % i relation til projektets samlede støtteberettigede udgifter.

Tilskudsprocenten er sammensat som følger på grund af tildelingen af de minimis-tilskud hhv. tilskud ifølge AGVO (gruppefritagelse):

Projektpartner 1:

Projektpartner 2:

Projektpartner 3:

Projektpartner 4:

I henhold til Interreg-udvalgets afgørelse andrager projektets samlede støtteberettigede udgifter maksimalt _____ EUR. Fordelingen af udgifterne på de enkelte år i henhold til ansøgningen er bindende.

2. Tilskuddet tildeles udelukkende med henblik på at gennemføre det i stk. 1 nævnte projekt. Afgørende herfor er den af Interreg-udvalget godkendte version af leadpartnerens projektansøgning, herunder projektbudget og yderligere bilag, Interreg-udvalgets pålæg som led i projektets

Ausschusses im Rahmen der Projektgenehmigung sowie vom Interreg-Ausschuss oder der IB.SH genehmigte Änderungen hierzu. Sämtliche in Satz 2 genannten Dokumente sind Bestandteil dieses Vertrages und dem Vertrag als **Anlagen** beigelegt.

3. Bezogen auf die förderfähigen Kosten des Projektpartners Nr. _____ / der Projektpartner Nr. _____ wird der Zuschuss als De-minimis-Beihilfe gemäß der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 gewährt. Der Leadpartner erhält von der IB.SH eine De-minimis-Bescheinigung / De-minimis-Bescheinigungen, die an den Projektpartner / die Projektpartner weiterzuleiten ist /sind.
4. Bezogen auf die förderfähigen Kosten des Projektpartners Nr. _____ / der Projektpartner Nr. _____ wird der Zuschuss als Beihilfe gemäß der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 wie folgt gewährt:

Projektpartner Nr. und Name [Projektpartner nr. og navn]	Beihilfe gemäß Artikel der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 [Støtte i henhold til artikel i forordning (EU) nr. 651/2014]	Maximale Beihilfeintensität (Beihilfehöchstintensität) [Maksimal støtteintensitet]	Maximaler Zuschussanteil per Projektpartner in EUR [Maksimal andel af tilskuddet pr. projektpartner i EUR]

Der Leadpartner ist verpflichtet, der IB.SH vor Auszahlung der für diese Projektpartner bestimmten Zuschussmittel schriftlich mitzuteilen, ob eine Beihilfe, die diese Projektpartner zuvor erhalten haben, von der Europäischen Kommission für formell oder materiell rechtswidrig erklärt wurde und eine Rückforderungsentscheidung i. S. der Bekanntmachung der Kommission

godkendelse samt de af Interreg-udvalget eller af IB.SH godkendte ændringer heraf. Samtlige i 2. punktum nævnte dokumenter er en integreret del af nærværende aftale og er vedlagt aftalen som **Bilag**.

3. Med hensyn til projektpartnerens nr. _____ / projektpartnerens nr. _____ støtteberettigede udgifter tildeles tilskuddet som de minimis-støtte i henhold til forordning (EU) nr. 1407/2013. Leadpartneren modtager fra IB.SH en de minimis-attest / de minimis-attester, som skal videresendes til projektpartneren / projektpartnerne.
4. Med hensyn til projektpartnerens nr. _____ / projektpartnerens nr. _____ støtteberettigede udgifter tildeles tilskuddet som støtte i henhold til forordning (EU) nr. 651/2014 som følger:

Leadpartneren er forpligtet til skriftligt at meddele IB.SH inden udbetaling af de tilskudsmidler, der er beregnet til nævnte projektpartnere, om nævnte projektpartnere tidligere har modtaget støtte, som af Europa-Kommissionen er erklæret for formelt eller materielt ulovlig, og der er truffet afgørelse om krav om tilbagebetaling af støtte i henhold til Kommissionens bekendtgø-

2007/C 272/05 (ABl. C 272, 15.11.2007, S. 4) erlassen wurde. Die IB.SH wird die Zuschussanteile gemäß vorstehender Tabelle nach diesem Vertrag nicht auszahlen, bis die bereits erhaltene Beihilfe in Umsetzung der Rückforderungsentscheidung der Europäischen Kommission vollständig und verzinst zum Referenzzins, der für die Berechnung des Subventionsäquivalents von Beihilfen verwendet wird, zurückgezahlt oder auf ein Sperrkonto eingezahlt wurde.

5. Die Auszahlung des Zuschusses durch die IB.SH erfolgt in Euro (EUR). Ausgaben, die in einer anderen Währung als dem Euro getätigt wurden, sind gem. Art. 28 Abs. 1 b) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 in Euro umzurechnen anhand des monatlichen Buchungskurses der Kommission, der in dem Monat gilt, in dem die Ausgaben der Kontrollinstanz gemäß Art. 23 Abs. 4 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 – im weiteren „**First-Level-Controller**“ genannt – zur Überprüfung vorgelegt wurden.
6. Die Höhe des tatsächlich von der IB.SH an den Leadpartner auszuzahlenden Zuschussbetrages bemisst sich ausschließlich anhand der von den First-Level-Controllern des Leadpartners und der Projektpartner testierten und von der IB.SH anerkannten förderfähigen Kosten. Der in Absatz 1 genannte Höchstbetrag ebenso wie die dort genannte maximale Förderquote können in keinem Fall überschritten werden.
7. Die Auszahlung des Zuschusses ist abhängig davon, dass die Europäische Kommission EFRE-Mittel in dem in Absatz 1 genannten Umfang zur Förderung des Projekts im Programm tatsächlich zur Verfügung gestellt hat. Wenn die Europäische Kommission die Mittel nicht zur Verfügung stellt, ist die IB.SH zur Kündigung dieses Vertra-

relse 2007/C 272/05 (ABl. C 272, 15.11.2007, s. 4). IB.SH vil ikke udbetale tilskudsandele i henhold til ovenstående tabel på basis af nærværende aftale, før den allerede modtagne støtte til opfyldelse af Europa-Kommissionens afgørelse om krav om tilbagebetaling er fuldstændig tilbagebetalt, herunder forrentet med referencerenten, som anvendes til beregning af subventionsækvivalenten af støtte, eller er indbetalt på en spærret konto.

5. Udbetalingen af tilskuddet fra IB.SH sker i euro (EUR). Udgifter, som er afholdt i en anden valuta end euro, skal i henhold til artikel 28, stk. 1 b) i forordning (EU) nr. 1299/2013 omregnes til euro ved hjælp af Kommissionens månedlige regnskabsvekselkurs, som gælder i den måned, hvor udgifterne fremlægges for revisionsmyndigheden i henhold til artikel 23, stk. 4 i forordning (EU) nr. 1299/2013 – herefter kaldet ”**first level controller**“ – til revision.
6. Størrelsen af det faktiske tilskudsbeløb, IB.SH skal udbetale til leadpartneren, beregnes udelukkende ud fra de af leadpartnerens og projektpartnerens first level controllere attesterede og af IB.SH anerkendte støtteberettigede udgifter. Det i stk. 1 nævnte maksimale beløb ligesom den dér nævnte maksimale tilskudsprocent kan under ingen omstændigheder overskrides.
7. Udbetalingen af tilskuddet er afhængig af, at Europa-Kommissionen rent faktisk har stillet EFRU-midler i det i stk. 1 nævnte omfang til rådighed i programmet til støtte af projektet. Såfremt Europa-Kommissionen ikke stiller midlerne til rådighed, er IB.SH berettiget til at opsigse nærværende aftale, idet ethvert krav fra leadpartne-

ges berechtigt, und jegliche Ansprüche des Leadpartners und der Projektpartner gegenüber der IB.SH – gleich aus welchem Rechtsgrund (Auszahlung von EFRE-Mitteln, Schadensersatz, Verzug etc.) – sind ausgeschlossen.

Artikel 3: Förderfähigkeit der Kosten, Förderzeitraum

1. Nur die von den First-Level-Controllern des Lead Partners und der Projektpartner testierten und von der IB.SH als förderfähig anerkannten Kosten können für die Berechnung des Zuschusses herangezogen werden. Die Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben ergeben sich aus dem Programmhandbuch; sie basieren auf den in Artikel 1 genannten Rechtsgrundlagen sowie den vom Interreg-Ausschuss gemäß Art. 18 Abs. 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 getroffenen Regelungen. In Fragen, die nicht von diesen Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben abgedeckt werden, gelten die nationalen Vorschriften des Mitgliedstaats, in dem die Ausgaben getätigt wurden.
2. Förderfähig sind gemäß den Regelungen des Programmhandbuchs nur Kosten, die im genehmigten Projektantrag aufgeführt sind, bei dem Leadpartner oder einem Projektpartner tatsächlich entstanden sind (d.h. getätigte und bezahlte Ausgaben) sowie belegbar sind, d. h. durch quittierte Rechnungen oder gleichwertige Buchungsbelege nachgewiesen werden können.
3. Einnahmen aus dem Projekt sind grundsätzlich von den förderfähigen Kosten abzuziehen; etwas anderes kann gelten, wenn eine der in Art. 61 Abs. 7 und 8 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 genannten Ausnahmen vorliegt.

ren og projektpartnerne over for IB.SH – uanset lovhjemmel (udbetaling af EFRU-midler, skadeserstatning, mora osv.) – udelukkes.

Artikel 3: Udgifters støtteberettigelse, støtteperiode

1. Kun de af leadpartnerens og projektpartnerens first level controllere attesterede og af IB.SH som støtteberettigede anerkendte udgifter kan indtages i beregningen af tilskuddet. Reglerne om udgifters støtteberettigelse fremgår af programhåndbogen og beror på det i artikel 1 nævnte retsgrundlag samt de af Interreg-udvalget i henhold til artikel 18, stk. 2 i forordning (EU) nr. 1299/2013 truffne bestemmelser. I spørgsmål, som ikke er dækket af disse regler om udgifters støtteberettigelse, gælder de nationale forskrifter i den medlemsstat, hvor udgifterne er afholdt.
2. Støtteberettiget er i henhold til bestemmelserne i programhåndbogen kun udgifter, som er nævnt i den godkendte projektansøgning, som rent faktisk er påløbet (dvs. afholdte og betalte udgifter) hos leadpartneren eller en projektpartner, og som kan dokumenteres ved hjælp af kvitterede regninger eller lignende regnskabsbilag.
3. Indtægter fra projektet skal som udgangspunkt fradrages de støtteberettigede udgifter; noget andet kan være tilfældet, såfremt der foreligger en af de i artikel 61, stk. 7 og 8 i forordning (EU) nr. 1303/2013 nævnte undtagelser.

4. Das Projekt ist ab dem förderfähig. Vor diesem Zeitpunkt entstandene Kosten, d.h. vor diesem Zeitpunkt vom Leadpartner oder einem Projektpartner getätigte und bezahlte Ausgaben sind nicht förderfähig.
5. Das Projekt muss spätestens bis zum durchgeführt und abgeschlossen sein. Nach diesem Datum entstehende Kosten, d.h. nach diesem Datum vom Leadpartner oder einem Projektpartner getätigte und bezahlte Ausgaben sind nicht förderfähig, eine Ausnahme bilden allein die Kosten für den testierten Rechnungsabschluss gemäß Art. 4 Abs. 2 Buchstabe c).

Artikel 4: Berichte, Rechnungsabschluss, Auszahlungsanträge, Testate

1. Alle nachfolgend genannten Berichte, Rechnungsabschlüsse sowie Auszahlungsanträge nebst Testaten der First-Level-Controller sind vom Leadpartner beim Interreg-Sekretariat (vgl. Art. 13 Abs. 3) einzureichen. Es sind die Vorlagen für Berichte, Rechnungsabschlüsse, Auszahlungsanträge und Testate zu verwenden, die unter www.interreg5a.eu zum Download zur Verfügung stehen.
2. Der Leadpartner muss während der Laufzeit des Projektes, d. h. im Zeitraum der Förderfähigkeit der Ausgaben gemäß Art. 3 Abs. 4 und 5, folgende Berichte, Auszahlungsanträge, Rechnungsabschlüsse und Testate einreichen:
 - a) einen jährlichen Durchführungsbericht (Jahresbericht) zum 15.02. eines Jahres für das zurückliegende Kalenderjahr in Verbin-

4. Projektet er støtteberettiget fra . Udgifter, der er påløbet før dette tidspunkt (dvs. udgifter der er afholdt og betalt før dette tidspunkt af leadpartneren eller af en projektpartner), er ikke støtteberettigede.
5. Projektet skal være gennemført og afsluttet senest den . Udgifter, som påløber efter denne dato (dvs. udgifter der er afholdt og betalt efter dette tidspunkt af leadpartneren eller af en projektpartner), er ikke støtteberettigede, undtaget er alene udgifterne til det attesterede slutregnskab i henhold til artikel 4, stk. 2, litra c).

Artikel 4: Rapporter, regnskab, udbetalingsanmodninger, attesteringer

1. Alle nedenfor nævnte rapporter, regnskaber samt udbetalingsanmodninger og attesteringer fra first level controllerne skal fremsendes af leadpartneren til Interreg-sekretariatet (jf. artikel 13, stk. 3). Der skal anvendes de skemaer til rapporter, regnskaber, udbetalingsanmodninger og attesteringer, som kan downloades på www.interreg5a.eu.
2. Leadpartneren skal i projektperioden, dvs. i tidsrummet for udgifternes støtteberettigelse i henhold til artikel 3, stk. 4 og 5, fremsende følgende rapporter, udbetalingsanmodninger, regnskaber og attesteringer:
 - a) en årlig gennemførelsesrapport (årsrapport) pr. 15.02. for det forløbne kalenderår i forbindelse med en udbetalingsanmodning in-

- klusive attesteret regnskab
- klusive attesteret regnskab
- b) einen Statusbericht zum 30.09. eines laufenden Kalenderjahres in Verbindung mit einem Rechnungsabschluss. Der Rechnungsabschluss kann mit einem Auszahlungsantrag verbunden werden; in diesem Fall muss der Rechnungsabschluss testiert sein. Statusbericht, Rechnungsabschluss und der ggf. gestellte ergänzende unterjährige Auszahlungsantrag müssen mindestens Projektaktivitäten und Projektkosten bis zum 30.06. des betreffenden Jahres erfassen.
 - c) einen Abschlussbericht innerhalb von 3 Monaten nach Ende der Projektlaufzeit gemäß Art. 3 Abs. 5 in Verbindung mit einem abschließenden Auszahlungsantrag inkl. testiertem Rechnungsabschluss.
- b) en statusrapport pr. 30.09. i løbende kalenderår i forbindelse med et regnskab. Regnskabet kan kombineres med en udbetalingsanmodning; i dette tilfælde skal regnskabet været attesteret. Statusrapport, regnskab og den i givet fald fremlagte supplerende udbetalingsanmodning i løbet af året skal som minimum indeholde projektaktiviteter og projektudgifter frem til 30.06. i det pågældende år.
 - c) en afslutningsrapport inden for 3 måneder efter udløb af projektperioden i henhold til artikel 3, stk. 5 i forbindelse med en afsluttende udbetalingsanmodning inklusive attesteret regnskab.
3. Das Verfahren zur Zuschussgewährung folgt dem Erstattungsprinzip, d. h. der Leadpartner und die Projektpartner müssen in Vorleistung gehen und können Auszahlungsanträge bei der IB.SH nur zum Zwecke der teilweisen Erstattung von Ausgaben stellen, die bereits zur Durchführung des Projekts getätigt wurden.
 3. Proceduren med hensyn til tildeling af tilskud er underlagt erstatningsprincippet, dvs. leadpartneren og projektpartnerne skal lægge pengene ud og kan kun fremsende udbetalingsanmodninger til IB.SH med henblik på delvis refusion af udgifter, som allerede er afholdt i forbindelse med gennemførelsen af projektet.
4. Die in Absatz 2 genannten Testate umfassen jeweils
 - a) ein Testat eines First-Level-Controllers in Bezug auf die im Rechnungsabschluss/Auszahlungsantrag aufgeführten Ausgaben des Leadpartners sowie eines jeden Projektpartners
 - b) das Testat des First-Level-Controllers des Leadpartners in Bezug auf die im Rechnungsabschluss/Auszahlungsantrag für das Projekt insgesamt aufgeführten Ausgaben.
 4. De i stk. 2 nævnte attesteringer omfatter
 - a) en attestering af en first level controller med hensyn til leadpartnerens samt de enkelte projektpartneres i regnskab/udbetalingsanmodningen nævnte udgifter
 - b) en attestering af leadpartnerens first level controller med hensyn til de i regnskab/udbetalingsanmodningen alt i alt for projektet opførte udgifter.

5. Die IB.SH erhält von der Europäischen Kommission EFRE-Mittel zur Durchführung des Programms nur auf Grund der Mittelbindungen nach Artikel 76 und 77 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013. Um die Aufhebung einer Mittelbindung gem. Artikel 136 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu vermeiden, behält sich die IB.SH vor, über die in Absatz 2 genannten Termine hinaus bei Bedarf weitere Termine für die Einreichung außerordentlicher Auszahlungsanträge festzusetzen. Die IB.SH wird derartige Termine gegenüber dem Leadpartner mit einer angemessenen Vorlauffrist festsetzen.

6. Nach dem Abschluss der Prüfung eines Auszahlungsantrages überweist die IB.SH den auf die förderfähigen Kosten bezogenen Zuschussanteil im Einklang mit Art. 132 Abs. 1, Unterabsatz 2, der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 binnen 90 Tagen auf ein vom Leadpartner genanntes Konto. Dieses Konto darf ausschließlich für Ein- und Auszahlungen im Zusammenhang mit der Projektdurchführung dienen und muss in Euro geführt werden.

Artikel 5: Mittelabruf, Recht der IB.SH zur Kürzung des Zuschusses

1. Im Rahmen der Auszahlungsanträge gemäß Art. 4 hat der Leadpartner bei der IB.SH den Zuschuss nach Maßgabe des Kostenplans (s. Art. 2 Abs. 1) in Anspruch zu nehmen. Sind die in einem Kalenderjahr in Auszahlungsanträgen zur teilweisen Erstattung angemeldeten Kosten geringer als die im Kostenplan für dieses Kalenderjahr ausgewiesenen Kosten, ist die IB.SH berechtigt, den Zuschuss gemäß Art. 2 Abs. 1 um den

5. IB.SH modtager fra Europa-Kommissionen kun EFRU-midler til gennemførelse af programmet på basis af budgetbevillingerne i henhold til artikel 76 og 77 i forordning (EU) nr. 1303/2013. For at undgå at måtte ophæve en budgetbevilling i henhold til artikel 136 i forordning (EU) nr. 1303/2013 forbeholder IB.SH sig ret til ved behov at fastsætte flere tidspunkter for fremsendelse af ekstraordinære udbetalingsanmodninger ud over de i stk. 2 nævnte tidspunkter. IB.SH vil fastsætte sådanne tidspunkter over for leadpartneren med en rimelig forberedelsestid.

6. Efter afsluttet kontrol af en udbetalingsanmodning overfører IB.SH den andel af tilskuddet, der er relateret til de støtteberettigede udgifter i overensstemmelse med artikel 132, stk. 1, afsnit 2 i forordning (EU) nr. 1303/2013, til en af leadpartneren anvist konto inden 90 dage. Denne konto må udelukkende anvendes til ind- og udbetalinger i forbindelse med gennemførelsen af projektet og skal føres i euro.

Artikel 5: Anmodning om midler, IB.SH's ret til at reducere tilskuddet

1. Som led i udbetalingsanmodninger i henhold til artikel 4 skal leadpartneren anmode IB.SH om tilskud i henhold til udgiftsplanen (se artikel 2, stk. 1). Såfremt der i et kalenderår i udbetalingsanmodninger anmeldes udgifter med henblik på delvis refusion, som er lavere end de udgifter, der er opført i udgiftsplanen for det pågældende kalenderår, er IB.SH berettiget til at reducere tilskuddet i henhold til artikel 2, stk. 1 med diffe-

Differenzbetrag zu kürzen und die Fördermittel zur Förderung anderer Projekte des Programms zu verwenden.

2. Zur Vermeidung einer Zuschusskürzung nach Absatz 1 kann der Leadpartner unter Angabe von Gründen einen Antrag auf Änderung des Kostenplans stellen. Dieser Antrag ist beim Interreg-Sekretariat spätestens zusammen mit dem Jahresbericht gemäß Art. 4 Abs. 2 Buchstabe a) einzureichen.

Artikel 6: Verpflichtungen des Leadpartners, Projektpartnerschaft

1. Das Projekt wird vom Leadpartner und den Projektpartnern gemeinsam im Einklang mit den in Art. 1 genannten Verordnungen, Regelwerken und Dokumenten sowie dem für sie jeweils geltenden nationalen Recht durchgeführt.
2. Für dänische Lead- bzw. Projektpartner gilt darüber hinaus, dass die dänischen First-Level-Controller gemäß Bekendtgørelse Nr. 586, Kapitel 5, § 24, eine Erklärung für den Lead- bzw. Projektpartner darüber abgeben, ob die Geschäfts- und Buchungssysteme sicher eingerichtet sind. Eine Kopie der Erklärung ist innerhalb von 8 Wochen nach Inkrafttreten des Leadpartnervertrags an das Interreg-Sekretariat zu senden.
3. Der Leadpartner übernimmt alle im Programmhandbuch dargestellten Verantwortlichkeiten, insbesondere auch im Hinblick auf die anteilige Weiterleitung des Zuschusses an die Projektpartner. Der Leadpartner darf entsprechend Art.

rencebeløbet og at anvende støttemidlerne til at støtte andre projekter i programmet.

2. For at undgå en reduktion af tilskuddet i henhold til stk. 1 kan leadpartneren med angivelse af grunde hertil ansøge om at ændre udgiftsplannen. Denne ansøgning skal fremsendes til Interreg-sekretariatet senest sammen med årsrapporten i henhold til artikel 4, stk. 2, litra a).

Artikel 6: Leadpartnerens forpligtelser, projektpartnerskab

1. Projektet gennemføres af leadpartneren og projektpartnerne i fællesskab i overensstemmelse med de i artikel 1 nævnte forordninger, regelsæt og dokumenter samt i overensstemmelse med den for dem respektive gældende nationale lovgivning.
2. For danske leadpartnere hhv. projektpartnere gælder derudover, at de danske first level controllere i henhold til bekendtgørelse nr. 586, kapitel 5, § 24, skal afgive en erklæring til leadpartnerne hhv. projektpartnerne, om hvorvidt forretnings- og regnskabssystemer er indrettet på en betryggende måde. En kopi af erklæringen skal fremsendes til Interreg-sekretariatet inden for 8 uger efter leadpartneraftalens ikrafttræden.
3. Leadpartneren påtager sig alle forpligtelser som nævnt i programhåndbogen, især også med hensyn til pro rata videresendelse af tilskuddet til projektpartnerne. Leadpartneren må i henhold til artikel 132, stk. 1, afsnit 2 i forordning (EU) nr.

132 Abs. 1, Unterabsatz 2, der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 von den für einen Projektpartner bestimmten Zahlungen der IB.SH gemäß Art. 4 Abs. 6 keine Abzüge vornehmen, Beträge einbehalten und keine besonderen Abgaben oder andere Angaben gleicher Wirkung erheben. Der Leadpartner hat die für Projektpartner bestimmten Zuschussanteile unverzüglich an die Projektpartner weiterzuleiten.

4. Der Leadpartner trägt gemäß Art. 13 Abs. 2 Buchstabe b) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Projekts. Er vertritt die Projektpartner nach außen und haftet gegenüber der IB.SH für die von ihnen begangenen Pflichtverletzungen wie für eigenes Verschulden. Daraus folgt, dass für den Fall, dass die IB.SH aus einem der in Art. 8 genannten Gründe die Erstattung des Zuschusses oder eines Teils hiervon verlangt, der Leadpartner gegenüber der IB.SH in vollem Umfang haftet.
5. Der Leadpartner schließt mit den Projektpartnern gemäß Art. 13 Abs. 2 Buchstabe a) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 eine Partnerschaftsvereinbarung, die das Innenverhältnis zwischen dem Leadpartner und den Projektpartnern regelt. Ein Muster dieser Vereinbarung wird auf www.interreg5a.eu zum Download zur Verfügung gestellt. Eine Kopie der unterschriebenen Partnerschaftsvereinbarung ist mit dem vom Leadpartner unterschriebenen Leadpartnervertrag bei der IB.SH einzureichen. Diese Kopie bildet **Anlage 4** dieses Vertrages.
6. Der Leadpartner stellt allen Projektpartnern eine Kopie dieses Leadpartnervertrages zur Verfügung.

1303/2013 ikke foretage fradrag i de til en projektpartner beregnede betalinger fra IB.SH i henhold til artikel 4, stk. 6, ikke tilbageholde beløb og ikke opkræve specielle afgifter eller andre afgifter med samme effekt. Leadpartneren skal straks videresende de til projektpartnere beregnede andele af tilskuddet til projektpartnerne.

4. Leadpartneren er i henhold til artikel 13, stk. 2, litra b) i forordning (EU) nr. 1299/2013 ansvarlig for gennemførelsen af det samlede projekt. Leadpartneren repræsenterer projektpartnerne udadtil og hæfter over for IB.SH for de af projektpartnerne begåede tilsidesættelser af forpligtelser på samme måde som for egne forseelser. Heraf følger, at i tilfælde af at IB.SH af en af de i artikel 8 nævnte grunde kræver tilbagebetaling af tilskuddet eller af en del heraf, er det leadpartneren, der i fuldt omfang hæfter over for IB.SH.
5. I henhold til artikel 13, stk. 2, litra a) i forordning (EU) nr. 1299/2013 indgår leadpartneren en partnerskabsaftale med projektpartnerne, som regulerer det interne forhold mellem leadpartneren og projektpartnerne. Et skema af denne aftale kan downloades på www.interreg5a.eu. En kopi af den underskrevne partnerskabsaftale skal fremsendes til IB.SH sammen med den af leadpartneren underskrevne leadpartneraftale. Denne kopi er **bilag 4** til nærværende aftale.
6. Leadpartneren stiller en kopi af nærværende leadpartneraftale til rådighed for alle projektpartnerne.

7. Der Leadpartner verpflichtet sich, das Interreg-Sekretariat über alle Umstände, die die Projektdurchführung verzögern, behindern oder unmöglich machen, unverzüglich zu unterrichten. Dies gilt auch für alle Umstände, die zu einer Veränderung der Auszahlungsbedingungen führen oder aber die IB.SH zur Beendigung des Vertrags oder zur Rückforderung des Zuschusses oder Teilen davon berechtigen würden (s.u. Artikel 8).
8. Der Leadpartner trägt die Verantwortung dafür, dass das Interreg-Sekretariat alle notwendigen und erforderlichen Informationen rechtzeitig erhält.

Artikel 7: Publizität, Ergebnisse des Projektes

1. Der Leadpartner verpflichtet sich, die Öffentlichkeit über den aus Mitteln des Programms erhaltenen Zuschuss zu informieren. Er stellt sicher, dass die Projektpartner im Rahmen ihrer Projektaktivitäten ebenfalls die Öffentlichkeit über die Förderung aus dem Programm unterrichten.
2. Alle Informations- und Kommunikationsmaßnahmen, Materialien, Veröffentlichungen, Werbeartikel etc. des Projektes müssen einen Hinweis auf die Finanzierung mit EFRE-Mitteln aus dem Programm enthalten und den in der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 (insbesondere im Annex XII, Abschnitt 2.2.) sowie in der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 821/2014 (insb. Art. 3-5 in Verbindung mit Anhang II) sowie dem Programmhandbuch genannten Anforderungen entsprechen.

7. Leadpartneren forpligter sig til straks at underrette Interreg-sekretariatet om alle forhold, som forsinker, vanskeliggør eller umuliggør gennemførelsen af projektet. Dette gælder også for alle forhold, som medfører en ændring af udbetalingsbetingelserne, eller som berettiger IB.SH til at hæve aftalen eller kræve tilbagebetaling af tilskuddet eller dele heraf (se nedenfor artikel 8).
8. Leadpartneren er ansvarlig for, at Interreg-sekretariatet modtager alle nødvendige og påkrævede informationer rettidigt.

Artikel 7: Publicitet, projektets resultater

1. Leadpartneren forpligter sig til at informere offentligheden om det af programmidlerne modtagne tilskud. Leadpartneren sikrer, at projektpartnerne som led i deres projektaktiviteter ligeledes informerer offentligheden om støtten fra programmet.
2. Alle informations- og kommunikationsforanstaltninger, materialer, publikationer, reklameartikler osv. i forbindelse med projektet skal indeholde en henvisning til finansieringen med EFRU-midler fra programmet og skal svare til de i forordning (EU) nr. 1303/2013 (især i bilag XII, stk. 2.2.) samt i Gennemførelsesforordningen (EU) nr. 821/2014 (især artikel 3-5 i forbindelse med bilag II) og i programhåndbogen nævnte krav.

3. Die IB.SH führt unter www.interreg5a.eu gemäß Art. 115 Abs. 2 i. V. m. Anhang XII, Ziffer 1, der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 eine Liste aller durch das Programm geförderter Projekte. In diesem Zusammenhang erklärt der Leadpartner mit Unterzeichnung dieses Vertrages sein Einverständnis sowie das Einverständnis der Projektpartner, dass die IB.SH und das Interreg-Sekretariat die folgenden Informationen unter www.interreg5a.eu, aber auch in anderer Form zum Zwecke der Öffentlichkeitsarbeit des Programms, veröffentlichen dürfen:

- a) Name und Zusammenfassung des Projektes
- b) Name und Adresse des Leadpartners und der Projektpartner (ohne Nennung von natürlichen Personen)
- c) Adresse der Projekt-Homepage und/oder andere Informationen, wie das Projekt kontaktiert werden kann
- d) Gesamtbetrag der förderfähigen Kosten und des Zuschusses
- e) Laufzeit des Projektes
- f) sowie darüber hinaus, insbesondere, damit das Interreg-Sekretariat und die IB.SH im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Programms Beispiele guter Projektpraxis geben können: Informationen über das Projekt gemäß den in Art. 4 Abs. 2 genannten Berichten

Sofern Einwände gegen eine Veröffentlichung von Informationen aus diesen Berichten bestehen, kann der Leadpartner der Veröffentlichung gegenüber dem Interreg-Sekretariat schriftlich widersprechen bzw. die Bedingungen nennen, unter denen einer ggf. eingeschränkten Veröffentlichung

3. IB.SH fører på www.interreg5a.eu i henhold til artikel 115, stk. 2 i forbindelse med bilag XII, nummer 1 i forordning (EU) nr. 1303/2013 en liste over alle projekter, der støttes af programmet. I den forbindelse erklærer leadpartneren ved underskrivelsen af nærværende aftale, at leadpartneren og projektpartnerne er indforstået med, at IB.SH og Interreg-sekretariatet offentliggør følgende informationer på www.interreg5a.eu, men også på anden måde med henblik på programmets informations- og kommunikationsforanstaltninger:

- a) Navn og kort beskrivelse af projektet
- b) Leadpartnerens og projektpartnerens navn og adresse (uden at nævne naturlige personer)
- c) Projekthjemmesidens adresse og/eller andre informationer om, hvordan projektet kan kontaktes
- d) Samlet beløb for de støtteberettigede udgifter og tilskuddet
- e) Projektperioden
- f) samt derudover, i særdeleshed, for at give Interreg-sekretariatet og IB.SH mulighed for som led i informations- og kommunikationsarbejdet i programmet at vise eksempler på god projektpraksis: informationer om projektet i henhold til de i artikel 4, stk. 2 nævnte rapporter.

Såfremt der foreligger indvendinger mod en offentliggørelse af informationer fra disse rapporter, kan leadpartneren over for Interreg-sekretariatet rejse skriftlig indsigelse mod offentliggørelsen henholdsvis nævne de forudsætninger, under hvilke en – eventuelt begrænset – publikation kan tillades.

zugestimmt wird.

- | | |
|---|--|
| <p>4. Der Leadpartner trägt die volle Verantwortung für den Inhalt aller dem Interreg-Sekretariat und/oder der IB.SH zur Verfügung gestellter Materialien, Informationen und Veröffentlichungen, die er selbst, ein Projektpartner oder ein Dritter in seinem Auftrag erstellt hat.</p> | <p>4. Leadpartneren bærer det fulde ansvar for indholdet af alle materialer, informationer og publikationer, der stilles til rådighed for Interregsekretariatet og/eller IB.SH, som leadpartneren selv, en projektpartner eller tredjemand har udarbejdet på leadpartnerens vegne.</p> |
| <p>5. Weitere Regelungen zur Umsetzung der Publizitätspflichten befinden sich im Factsheets „Leitfaden für Anforderungen an die Öffentlichkeitsarbeit“, das unter www.interreg5a.eu zur Verfügung steht.</p> | <p>5. Yderligere bestemmelser med hensyn til implementering af publicitetsforpligtelser findes i Factsheets ”Vejledning om krav til kommunikationsarbejde“, som er til rådighed på www.interreg5a.eu.</p> |

Artikel 8: Recht zur Kündigung, Aussetzung von Zahlungen, Erhebung von Rückzahlungsansprüchen

1. Über den in Artikel 2 Absatz 7 genannten Kündigungsgrund hinaus kann die IB.SH den gesamten Vertrag oder Teile davon kündigen sowie die Rückzahlung des Zuschusses ganz oder zum Teil verlangen, wenn:
 - a) der Leadpartner oder ein Projektpartner den Zuschuss oder Teile hiervon auf Grund von falschen oder unvollständigen Angaben erlangt hat;
 - b) eine Voraussetzung für die Bewilligung des Projektes (Förderfähigkeit der Projektpartner, Zusammensetzung der Partnerschaft, etc.) entfallen ist;
 - c) das Projekt ganz oder zum Teil nicht durchgeführt werden kann;

Artikel 8: Ret til opsigelse, udsættelse af betalinger, fremsætning af tilbagebetalingskrav

1. Ud over den i artikel 2, stk. 7 nævnte opsigelsesgrund kan IB.SH opsig hele aftalen eller dele heraf samt kræve tilbagebetaling af tilskuddet helt eller delvis, såfremt:
 - a) leadpartneren eller en projektpartner har modtaget tilskud eller dele heraf på baggrund af urigtige eller ufuldstændige oplysninger;
 - b) en forudsætning for bevilling af projektet (projektpartnerens støtteberettigelse, sammensætning af partnerskabet osv.) er bortfaldet;
 - c) projektet ikke kan gennemføres helt eller delvis;

- | | |
|--|---|
| <p>d) der Leadpartner einen erforderlichen Bericht oder Nachweis trotz mindestens einer schriftlichen Nachfristsetzung des Interreg-Sekretariats oder der IB.SH nicht geliefert hat;</p> | <p>d) leadpartneren ikke har leveret en nødvendig rapport eller dokumentation på trods af mindst en skriftlig opfølgingsfrist fra Interreg-sekretariatet eller IB.SH;</p> |
| <p>e) der Leadpartner es versäumt hat, Umstände, die die Durchführung des Projektes verzögern, gänzlich verhindern oder zu wesentlichen Veränderungen des Projektinhalts führen, unverzüglich zu berichten;</p> | <p>e) leadpartneren har undladt straks at indberette forhold, som forsinker eller helt forhindrer gennemførelsen af projektet eller medfører væsentlige ændringer af projektets indhold;</p> |
| <p>f) der Leadpartner oder ein Projektpartner Prüfungen und Kontrollen verhindert oder erschwert hat;</p> | <p>f) leadpartneren eller en projektpartner har forhindret eller vanskeliggjort kontroller og undersøgelser;</p> |
| <p>g) der erhaltene Zuschuss zum Teil oder vollständig für andere Zwecke als zur Durchführung des Projekts gemäß Art. 2 Abs. 2 dieses Vertrages verwendet worden ist;</p> | <p>g) det modtagne tilskud helt eller delvis anvendes til andre formål end til at gennemføre projektet i henhold til artikel 2, stk. 2 i nærværende aftale;</p> |
| <p>h) das Insolvenzverfahren über das Vermögen des Leadpartners oder eines Projektpartners eröffnet wurde oder der Leadpartner oder ein Projektpartner seine gewerbliche Tätigkeit eingestellt hat;</p> | <p>h) der er indgivet konkursbegæring mod leadpartneren eller en projektpartner, eller leadpartneren eller en projektpartner ophører med sin erhvervmæssige aktivitet;</p> |
| <p>i) der Leadpartner oder einer der Projektpartner in Schwierigkeiten im Sinne von Nr. 24 in Verbindung mit Nr. 20 der Leitlinien für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung nichtfinanzieller Unternehmen in Schwierigkeiten (2014/C 249/01) ist;</p> | <p>i) leadpartneren eller en af projektpartnerne er i vanskeligheder i henhold til nr. 24 i forbindelse med nr. 20 i Rammebestemmelser for statsstøtte til redning eller omstrukturering af kriseramte ikke-finansielle virksomheder (2014/C 249/01);</p> |
| <p>j) der Leadpartner oder ein Projektpartner im Rahmen seiner beruflichen Tätigkeit eine schwere Verfehlung begangen hat, die nachweislich festgestellt wurde;</p> | <p>j) leadpartneren eller en projektpartner som led i sin erhvervsaktivitet har begået en graverende forseelse, som bevisligt har kunnet konstateres;</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>k) der Leadpartner oder ein Projektpartner ein Betrugs- oder Korruptionsdelikt begangen hat oder an einer kriminellen Vereinigung, an Geldwäsche, oder anderen rechtswidrigen Handlungen zum Nachteil der finanziellen Interessen der EU beteiligt ist;</p> <p>l) der Leadpartner oder ein Projektpartner gegen die gültigen einzelstaatlichen Steuer- und Sozialversicherungsvorschriften verstoßen hat;</p> <p>m) der Leadpartner oder ein Projektpartner unbeschadet von Artikel 10 Absatz 2 dieses Vertrages seine Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag zum Teil oder vollständig auf Dritte übertragen hat;</p> <p>n) der Leadpartner oder ein Projektpartner die Überprüfung eines Berichts (vgl. Art. 4 Abs. 2) und damit die Prüfung der Förderfähigkeit von Ausgaben unmöglich gemacht hat; oder</p> <p>o) der Leadpartner oder der Projektpartner irgendeine andere in diesem Vertrag oder in einer ihm zugrunde liegenden Vorschrift (s. Artikel 1) festgelegte Bedingung oder Anforderung nicht erfüllt hat, insbesondere wenn die fragliche Regelung die Umsetzung des Programms und die Erreichung seiner Ziele garantieren soll.</p> <p>2. Der Leadpartner hat auf schriftliches Verlangen der IB.SH den nach Absatz 1 geltend gemachten Betrag zu erstatten. Der Rückzahlungsbetrag ist binnen eines Monats nach dem Datum des</p> | <p>k) leadpartneren eller en projektpartner har begået en lovovertrædelse i form af bedrageri eller korruption eller deltager i en kriminel forening, hvidvaskning af penge eller andre retsstridige handlinger til skade for EU's finansielle interesser;</p> <p>l) leadpartneren eller en projektpartner har overtrådt de gældende nationale skatte- og socialforsikringsbestemmelser;</p> <p>m) leadpartneren eller en projektpartner uagtet artikel 10, stk. 2 i nærværende aftale helt eller delvis har overdraget sine rettigheder og forpligtelser i henhold til nærværende aftale til tredjemand;</p> <p>n) leadpartneren eller en projektpartner har umuliggjort kontrollen af en rapport (jf. artikel 4, stk. 2) og dermed revisionen af udgifternes støtteberettigelse; eller</p> <p>o) leadpartneren eller projektpartneren ikke har opfyldt en hvilken som helst anden forudsætning eller krav, der er fastlagt i nærværende aftale eller i en forskrift, der ligger til grund for nærværende aftale (se artikel 1), i særdeleshed såfremt den pågældende regel skal garantere programmets implementering og opnåelse af programmets mål.</p> <p>2. Leadpartneren skal på skriftlig begæring fra IB.SH tilbagebetale det beløb, der gøres gældende i henhold til stk. 1. Beløbet, der skal betales tilbage, forfalder inden en måned efter da-</p> |
|--|---|

Rückzahlungsverlangens der IB.SH fällig. Das Fälligkeitsdatum wird in dem Schreiben der IB.SH zur Klarstellung nochmals explizit genannt. Leistet der Leadpartner die Rückzahlung verspätet, stellt die IB.SH dem Leadpartner für die Zeit zwischen dem genannten Fälligkeitsdatum und dem Tag der tatsächlichen Rückzahlung Verzugszinsen in Rechnung. Diese Zinsen werden in entsprechender Anwendung von Art. 147 Abs. 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 nach Maßgabe des Satzes berechnet, den die Europäische Zentralbank am ersten Werktag des Monats, in den das Fälligkeitsdatum fällt, für ihre Kapitalrefinanzierungsoperationen anwendet, zuzüglich 1,5 Prozentpunkten.

3. Für den Fall, dass die IB.SH eine Rückzahlung von Zuschussmitteln verlangt, ist die Aufrechnung durch den Leadpartner ausgeschlossen, es sei denn, der Zahlungsanspruch des Leadpartners gegen die IB.SH ist unbestritten oder wurde rechtskräftig festgestellt.
4. Wenn einer der in Absatz 1 genannten Kündigungsgründe vor der vollständigen Auszahlung des Zuschusses eintritt, kann die IB.SH die Zahlung des restlichen Zuschussbetrages aussetzen. Weder Lead- noch Projektpartner haben für diesen Fall einen Anspruch auf die Zahlung des restlichen Zuschussbetrages.
5. Die IB.SH ist berechtigt, einen nach Absatz 2 geltend gemachten Anspruch auf Rückzahlung mit einem fälligen Auszahlungsanspruch des Leadpartners gemäß Art. 4 Abs. 6 zu verrechnen.
6. Das Recht des Leadpartners, den Vertrag aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt unberührt.

toen for IB.SH's tilbagebetalingskrav. Forfaldsdatoen nævnes igen i IB.SH's skrivelse for at undgå misforståelser. Bliver leadpartneren forsinket med tilbagebetalingen, fakturerer IB.SH leadpartneren morarenter for tiden fra den nævnte forfaldsdato til dagen for den faktiske tilbagebetaling. Disse renter beregnes med analog anvendelse af artikel 147, stk. 2 i forordning (EU) nr. 1303/2013 i henhold til den rentesats, som den Europæiske Centralbank anvender på den første hverdag i den måned, som forfaldsdatoen ligger i, i forbindelse med sine refinansieringsforretninger plus 1,5 procentpoint.

3. I tilfælde af at IB.SH kræver tilbagebetaling af tilskudsmidler, er modregning fra leadpartnerens side udelukket, medmindre leadpartnerens betalingskrav overfor IB.SH er ubestridt eller er blevet fastslået retsgyldigt.
4. Såfremt en af de i stk. 1 nævnte opsigelsesgrunde indtræder inden den fulde udbetaling af tilskuddet, kan IB.SH udsætte betalingen af det resterende tilskudsbeløb. Hverken leadpartner eller projektpartnere har i dette tilfælde krav på betaling af det resterende tilskudsbeløb.
5. IB.SH er berettiget til at modregne et tilbagebetalingskrav, der gøres gældende i henhold til stk. 2, i et forfaldent udbetalingskrav fra leadpartnerens side i henhold til artikel 4, stk. 6.
6. Leadpartnerens ret til at opsigte aftalen af vægtige grunde berøres ikke heraf. Dette vedrører i

Dies betrifft insbesondere den Fall, dass dem Leadpartner die Durchführung des Projektes sowie die Erfüllung seiner sich aus diesem Vertrag ergebenden Pflichten aus rechtlichen oder tatsächlichen Gründen unmöglich wird, auf die er keinen Einfluss hat (höhere Gewalt). Bevor der Leadpartner von seinem Kündigungsrecht Gebrauch macht, muss er gemeinsam mit der IB.SH prüfen, ob die Möglichkeit zur Übertragung seiner vertraglichen Pflichten an einen Projektpartner oder einen Dritten besteht.

Artikel 9: Prüfung und Evaluierung

1. Die IB.SH, das Interreg-Sekretariat, die Prüfbehörde und die Prüfergruppe des Programms sowie die zuständigen Prüfstellen der EU-Mitgliedstaaten und der Europäischen Union sind zur Prüfung des Projektes und der zweckentsprechenden Mittelverwendung berechtigt. Darüber hinaus können für den Fall des Verdachts von Unregelmäßigkeiten externe Prüfer von der IB.SH benannt werden. Die Kosten der externen Prüfung trägt der Leadpartner bzw. derjenige Projektpartner, auf den sich die Prüfung bezieht.
2. Der Leadpartner stellt alle für die Prüfung notwendigen Dokumente und Informationen zur Verfügung und stellt den Zugang zu seinen Geschäftsräumen sicher. Der Leadpartner ist verpflichtet, alle Dateien, Dokumente und sonstige Daten, insbesondere alle Unterlagen zum Nachweis der mit Programmmitteln bezuschussten Ausgaben, für Prüfungen 10 Jahre ab Inkrafttreten des Leadpartnervertrages aufzubewahren. Gemäß Art. 140 Abs. 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 unterrichtet die IB.SH den

særdeleshed det tilfælde, at det bliver umuligt for leadpartneren at gennemføre projektet og at opfylde sine forpligtelser i henhold til nærværende aftale af retlige eller faktiske grunde, som leadpartneren ikke har indflydelse på (force majeure). Inden leadpartneren gør brug af sin opsigelsesret, skal han sammen med IB.SH undersøge, om der er mulighed for at overdrage de kontraktlige forpligtelser til en projektpartner eller til tredjemand.

Artikel 9: Revision og evaluering

1. IB.SH, Interreg-sekretariatet, revisionsmyndigheden og programmets revisorgruppe samt EU's medlemslandes og den Europæiske Unions ansvarlige revisionsinstanser er berettiget til at revidere projektet og at kontrollere den tiltænkte anvendelse af midlerne. Derudover kan IB.SH i tilfælde af mistanke om uregelmæssigheder udpege eksterne revisorer. Udgifterne til den eksterne revision bæres af leadpartneren respektive den projektpartner, som revisionen vedrører.
2. Leadpartneren stiller de dokumenter og informationer til rådighed, der er nødvendige for revisionen, og sikrer adgang til forretningslokalerne. Leadpartneren er forpligtet til at opbevare alle filer, dokumenter og andre data, især alle bilag med henblik på at dokumentere udgifter, hvortil der er modtaget tilskud af programmidlerne, med henblik på revision i 10 år fra leadpartneraftalens ikrafttræden. I henhold til artikel 140, stk. 2 i forordning (EU) nr. 1303/2013 informerer IB.SH leadpartneren om fristens begyndelse.

Leadpartner über den Fristbeginn.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Die Aufbewahrungsfristen gemäß Absatz 2 werden durch Gerichtsverfahren oder auf hinreichend begründetes Ersuchen einer prüfberechtigten Einrichtung gemäß Absatz 1 unterbrochen. Ergeben sich aus dem nationalen Recht für den Leadpartner oder einen Projektpartner längere Aufbewahrungsfristen als in Absatz 2 geregelt, bleiben diese unberührt.</p> <p>4. Die in Absatz 2 genannten Dokumente sind im Einklang mit Art. 140 Abs. 3 bis 6 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 aufzubewahren. Der Leadpartner teilt der IB.SH den Ort der Aufbewahrung mit.</p> <p>5. Absatz 2 Satz 1 gilt entsprechend im Fall von Bewertungen auf Programmebene gemäß Art. 54 bis 57 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013.</p> <p>6. Der Leadpartner stellt sicher, dass sowohl er als auch die Projektpartner den o. g. Verpflichtungen nachkommen.</p> <p>7. Für den Fall, dass der Leadpartnervertrag beendet wird, bleiben die Rechte und Pflichten gemäß den Regelungen dieses Artikels unberührt.</p> | <p>3. Opbevaringsfristerne i henhold til stk. 2 opsættes ved retssager eller på basis af en tilstrækkeligt begrundet anmodning fra en revisionsberettiget institution i henhold til stk. 1. Fremgår der af den nationale lov for leadpartneren eller en projektpartner længere opbevaringsfrister end nævnt i stk. 2, gælder disse fortsat.</p> <p>4. De i stk. 2 nævnte dokumenter skal opbevares i overensstemmelse med artikel 140, stk. 3 til 6 i forordning (EU) nr. 1303/2013. Leadpartneren informerer IB.SH om stedet for opbevaringen.</p> <p>5. Stk. 2, 1. punktum gælder tilsvarende i tilfælde af vurderinger på programniveau i henhold til artikel 54 til 57 i forordning (EU) nr. 1303/2013.</p> <p>6. Leadpartneren sikrer, at både leadpartneren og projektpartnerne efterkommer førnævnte forpligtelser.</p> <p>7. I tilfælde af at leadpartneraftalen ophører, berøres rettigheder og pligter i henhold til nærværende artikels bestemmelser ikke heraf.</p> |
|---|---|

Artikel 10: Übertragung von Rechten und Pflichten

1. Die IB.SH ist berechtigt, ihre Rechte aus diesem Vertrag an einen Dritten zu übertragen. Im Falle solcher Übertragung informiert die IB.SH den Leadpartner unverzüglich.
2. Der Leadpartner ist nur nach schriftlicher Zustimmung der IB.SH dazu berechtigt, seine Rech-

Artikel 10: Overdragelse af rettigheder og forpligtelser

1. IB.SH er berettiget til at overdrage sine rettigheder i forbindelse med nærværende aftale til tredjemand. I tilfælde af en sådan overdragelse informerer IB.SH omgående leadpartneren.
2. Leadpartneren er kun efter IB.SH's skriftlige samtykke berettiget til at overdrage sine ret-

te und Pflichten aus diesem Vertrag an einen Projektpartner oder einen Dritten zu übertragen.

tigheder og forpligtelser i henhold til nærværende aftale til en projektpartner eller til tredjemand.

Artikel 11: Haftung

Artikel 11: Ansvar

Die IB.SH trägt keinerlei Verantwortung für die Projektdurchführung. Sie hat ausschließlich programmbezogene Aufgaben gemäß den in Art. 1 aufgeführten Verordnungen, Regelwerken und Dokumenten. In Bezug auf das Projekt beschränkt sich ihre Aufgabe der IB.SH auf die Ko-Finanzierung durch den Zuschuss gemäß Art. 2. Die IB.SH kann daher unter keinen Umständen für von dem Leadpartner oder von einem Projektpartner, den jeweiligen Mitarbeitern oder Beauftragten erlittene Personen- oder Sachschäden, die bei der Projektdurchführung entstanden sind, haftbar gemacht werden. Gleiches gilt im Falle von Schäden, die u. U. Dritten im Rahmen oder in Folge der Projektdurchführung entstehen.

IB.SH påtager sig ikke noget ansvar for gennemførelsen af projektet. IB.SH har udelukkende opgaver i relation til programmet i henhold til de i artikel 1 nævnte forordninger, regelsæt og dokumenter. Med hensyn til projektet er IB.SH's opgave begrænset til medfinansiering i form af tilskuddet i henhold til artikel 2. IB.SH kan derfor under ingen omstændigheder gøres ansvarlig for person- eller tingskader, der opstår i forbindelse med gennemførelsen af projektet, hos leadpartneren eller hos en projektpartner, eller de pågældende medarbejdere eller hjælpepersoner. Det samme gælder i tilfælde af skader, som eventuelt påføres tredjemand som led i eller som følge af gennemførelsen af projektet.

Artikel 12: Anwendbares Recht, Gerichtsstand, Streitigkeiten

Artikel 12: Retsvalg, værneting, tvister

1. Dieser Vertrag unterliegt vorbehaltlich direkt anwendbaren EU-Rechts (vgl. Verordnungen gemäß Art. 1) dem deutschen Recht. Gerichtsstand ist Kiel.
2. Bei Streitigkeiten, die sich im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder über seine Gültigkeit ergeben, streben die Parteien eine gütliche Regelung an.

1. Nærværende aftale er med forbehold for direkte anvendelig EU-lov (jf. forordninger i henhold til artikel 1) underlagt tysk lov. Værneting er Kiel.
2. Ved tvister, som opstår i forbindelse med nærværende aftale eller dens gyldighed, tilstræber parterne en mindelig løsning.

Artikel 13: Inkrafttreten, Kommunikation, Schlussbestimmungen

1. Der Vertrag tritt an dem Tag in Kraft, an dem die letzte der beiden Vertragsparteien den Vertrag unterzeichnet hat.
2. Für den Fall, dass Ausgaben in einem Zeitraum nach der Entscheidung des Interreg-Ausschusses gemäß Art. 2 Abs. 1, aber vor Inkrafttreten dieses Vertrages getätigt werden, gilt der Vertrag für diese Ausgaben entsprechend. Einzelheiten zu einem Projektbeginn auf eigenes Risiko regelt das Programmhandbuch.
3. Die Kommunikation in sämtlichen Angelegenheiten des Projekts erfolgt in deutscher oder dänischer Sprache zwischen dem Leadpartner und dem Interreg-Sekretariat unter folgender Adresse:

Interreg 5A Deutschland-Danmark
Sekretariat
Flensborgvej 26a
6340 Kruså
Dänemark
E-Mail: interreg5a@rsyd.dk

Will der Leadpartner in Angelegenheiten dieses Vertrages direkt mit der IB.SH kommunizieren, ist folgende Anschrift zu verwenden:

Verwaltungsbehörde Interreg 5A Deutschland-Danmark
Investitionsbank Schleswig-Holstein
Fleethörn 29-31
24103 Kiel
Deutschland
E-Mail: interreg5a@ib-sh.de

Artikel 13: Ikrafttræden, kommunikation, afsluttende bestemmelser

1. Aftalen træder i kraft på den dag, hvor den sidste af de to aftaleparter underskriver aftalen.
2. I tilfælde af at der afholdes udgifter i en periode efter afgørelsen i Interreg-udvalget i henhold til artikel 2, stk. 1, men inden nærværende aftales ikrafttræden, gælder aftalen tilsvarende for disse udgifter. Enkeltheder med hensyn til projektstart på egen risiko er reguleret i programhåndbogen.
3. Kommunikation i samtlige forhold i projektet sker på dansk eller tysk mellem leadpartneren og Interreg-sekretariatet på følgende adresse:

Interreg 5A Deutschland-Danmark
Sekretariat
Flensborgvej 26a
6340 Kruså
Danmark
E-mail: interreg5a@rsyd.dk

Såfremt leadpartneren ønsker at kommunikere direkte med IB.SH i forbindelse med forhold i denne aftale, kan følgende adresse anvendes:

Verwaltungsbehörde Interreg 5A Deutschland-Danmark
Investitionsbank Schleswig-Holstein
Fleethörn 29-31
24103 Kiel
Tyskland
E-mail: interreg5a@ib-sh.de

4. Die IB.SH wird gemäß Art. 122 Abs. 3 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ein elektronisches Datenaustauschsystem einrichten. Sobald die Einrichtung abgeschlossen ist, hat der gesamte Informationsaustausch mit dem Leadpartner über dieses System nach Maßgabe des Programmhandbuchs zu erfolgen. Die IB.SH wird den Leadpartner über den Zeitpunkt der Inbetriebnahme des Systems informieren.
5. Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieses Vertrags unwirksam sind oder dieser Vertrag eine Regelungslücke enthält, bleibt die Gültigkeit des Vertrages im Übrigen unberührt. Die Parteien sind verpflichtet, die unwirksamen Bestimmungen bzw., die Regelungslücke durch eine dem Ziel dieses Vertrages möglichst nahekommende Regelung zu ersetzen.
6. Änderungen und Ergänzungen des Vertrages erfordern den Abschluss eines schriftlichen Änderungs- bzw. Ergänzungsvertrages, der dem Leadpartnervertrag beizufügen ist. Änderungen von Kontaktdaten und Bankverbindungen können durch einfachen Schriftwechsel der Parteien vereinbart werden.
7. Der Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung unterzeichnet. Jeweils eine unterzeichnete Ausfertigung verbleibt beim Leadpartner und der IB.SH.
4. IB.SH etablerer i henhold til artikel 122, stk. 3 i forordning (EU) nr. 1303/2013 et elektronisk dataudvekslingssystem. Så snart etableringen er afsluttet, foregår al informationsudveksling med leadpartneren via dette system i henhold til programhåndbogen. IB.SH informerer leadpartneren om tidspunktet for idrifttagning af systemet.
5. I tilfælde af at enkelte bestemmelser i nærværende aftale er ugyldige, eller såfremt nærværende aftale indeholder en lakune, berøres gyldigheden af aftalen i øvrigt ikke heraf. Parterne er forpligtet til at erstatte de ugyldige bestemmelser respektive lakunen med en bestemmelse, der svarer mest muligt til nærværende aftales formål.
6. Ændringer og tilføjelser til aftalen kræver indgåelse af en skriftlig ændrings- og tillægsaftale, som skal vedlægges leadpartneraftalen. Ændringer af kontaktdata og bankforbindelser kan aftales via simpel korrespondance mellem parterne.
7. Aftalen underskrives i to eksemplarer, hvoraf leadpartneren og IB.SH modtager hvert et underskrevet eksemplar.



Für die Investitionsbank Schleswig-Holstein (IB.SH):

Kiel, den _____

Erk Westermann-Lammers,
Vorsitzender des Vorstandes/Bestyrelsesformand

Kiel, den _____

Holger Zervas,
Leiter Firmenkunden/Leder, Firmakunder

Stempel

Für den Leadpartner/for leadpartneren:

Ort, Datum/Sted, dato: _____

Unterschrift/Name und Funktion

Stempel

Anlagen zum Leadpartnervertrag:

1. Antrag in der jeweils gültigen Fassung
2. Budget in der jeweils gültigen Fassung
3. Auflagen zur Projektdurchführung des Interreg-Ausschusses gem. Art. 2 Abs. 2
4. Kopie der Partnerschaftsvereinbarung gemäß Art. 6 Abs. 5
5. De-minimis-Bescheinigung für Projektpartner

Bilag til leadpartneraftalen:

1. Gældende udgave af ansøgningen
2. Gældende udgave af budgettet
3. Interreg-udvalgets krav til projektgennemførelsen i henhold til art. 2, stk. 2.
4. Kopi af partnerskabsaftalen i henhold til art. 6, stk. 5
5. De minimis-erklæring til projektpartner (e)



Anlage 3	Bilag 3
<p>Auflage gem. Art. 2, Abs. 2:</p> <p>Die Verwaltung behält sich vor, von den Projektträgern eine Zwischen- und/oder Schlussevaluierung unter Berücksichtigung eventuell späterer Entscheidungen des Interreg-Ausschusses im Rahmen des bewilligten Budgets einzufordern.</p>	<p>Pålæg i. h. til art. 2, stk. 2:</p> <p>Administrationen forbeholder sig ret til at pålægge projektansøgerne en midtvejs- og/eller slutevaluering, der baserer sig på eventuelle senere beslutninger i Interreg-udvalget herom og som finansieres inden for det bevilgede projektbudget.</p>